

## **China's Aging Crisis: The Lasting Impact of the One-Child Policy**

For the past few decades, China has boasted about its population as its defining strength for economic advancement and consolidating its **global** influence. But now the tides are turning; China faces uncertainty as its population **shrinks** and ages unprecedentedly. According to the National Bureau of Statistics, the country experienced a massive decline in population by 850,000 in 2022 and 2.08 million, or 0.15%, to 1.409 billion in 2023, leading India to **overtake** China to become the world's most populous country.

The One-Child Policy has played a significant role in this crisis, leaving China with a "top-heavy" population pyramid where older generations **outnumber** younger ones. Fewer young people mean fewer caregivers for **the elderly**, both within families and the healthcare sector, and a shrinking **workforce** to sustain the economy.

The economic implications are severe. A shrinking workforce slows growth and reduces **tax revenues**, while an expanding elderly population drives up **pension costs**.

moderndiplomacy.eu, January 25, 2025

## **PROPOSITION DE TRADUCTION**

### **Crise du vieillissement en Chine : l'impact durable de la politique de l'enfant unique**

Depuis plusieurs décennies, la Chine s'enorgueillit d'une population qui constitue son atout majeur en termes de progrès économique et lui permet de consolider son influence dans le monde. Mais aujourd'hui, le vent tourne : la Chine est confrontée à l'incertitude face à la diminution et au vieillissement sans précédent de sa population. Selon le Bureau national des statistiques, le pays a connu une baisse massive de sa population de 850 000 habitants en 2022 et de 2,08 millions, soit 0,15 %, pour atteindre 1,409 milliard en 2023, ce qui a conduit l'Inde à dépasser la Chine et à devenir le pays le plus peuplé du monde.

La politique de l'enfant unique a joué un rôle important / déterminant dans cette crise, conférant à la Chine une pyramide des âges au « large sommet » / au profil « champignon », où les générations plus âgées sont plus nombreuses que les plus jeunes. Moins de jeunes signifie moins de soignants pour les personnes âgées, tant au sein des familles que dans le secteur de la santé, et une diminution de la main-d'œuvre pour soutenir l'économie.

Les conséquences économiques sont graves. La diminution de la main-d'œuvre ralentit la croissance et réduit les recettes fiscales, tandis que l'augmentation de la population âgée fait grimper les coûts des retraites.

\*\*\*

### **En caractères gras : vocabulaire à connaître !**

**FOR + PRESENT PERFECT = depuis + complément de temps -> « DEPUIS plusieurs décennies » ; FOR se traduit par « pendant » quand il est utilisé avec le présent (une durée dans le passé)**

**Note sur les comparaisons chiffrées :** bien regarder les **PREPOSITIONS** ; ici, dans le 1<sup>er</sup> paragraphe :

**A decline BY 850,000 in 2022 and (BY, pas repris en anglais, c'est implicite) 2.08 million .... TO 1.409 billion in 2023 ->** la diminution est de 850 000 habitants en 2022, puis de 2,8 millions, pour atteindre le chiffre de 1,409 milliard en 2023